

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 43 (1996)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Im Bieler "Untergrund"  
**Autor:** Ramseier, Ruth  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-368756>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Professionelle Anlagewartung durch die ZSO

## Im Bieler «Untergrund»

**Was im Ernstfall funktionieren soll, benötigt regelmässigen und sachkundigen Unterhalt. Während eines Wiederholungskurses der Zivilschutzorganisation Biel wurden gemäss kantonaler Vorschrift alle Anlagen der Stadt kontrolliert. Laut einem Wartungsspezialisten müssten der Zivilschutzorganisation Biel punkto Pflege fünf Sterne verliehen werden. Sehr zur Freude von ZSO-Chef François Grosclaude zeigten sich auch die Bieler Polizeidirektorin Marie-Pierre Walliser sowie die Zivilschutzkommission nach ihrem Besuch im «Untergrund» vom Einsatz beeindruckt.**

RUTH RAMSEIER

Zur Werterhaltung und Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der öffentlichen Schutzbauten ist die Gemeinde verpflichtet, für deren Unterhalt zu sorgen. «Deshalb ist eine seriöse Wartung absolut notwendig», forderte die Bieler Polizeidirektorin Marie-Pierre Walliser, nachdem sie sich über den Zustand der verschiedenen

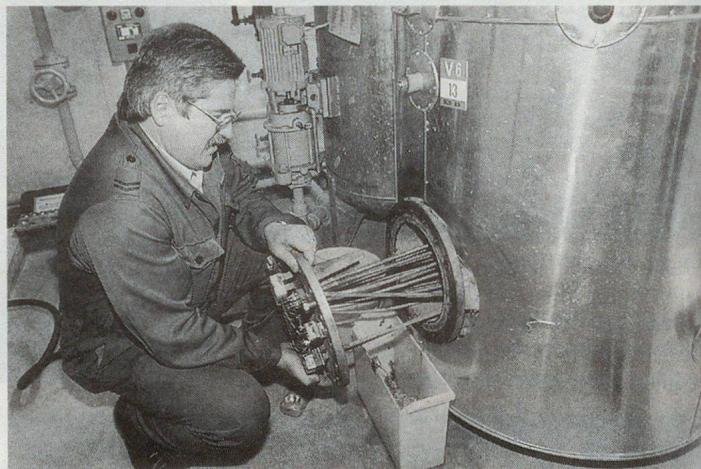
Zivilschutz-Anlagen informiert hatte. Viel Lob erntete der hauptamtliche Verantwortliche für die Anlagen der ZSO Biel, Albert Messerli, der seinen Dienst – nicht zuletzt dank dem Einsatz seiner Mannschaft unter der Leitung von Michel Burri, Dienstchef Anlage – gut im Griff hat. Bei jeglicher Wartung ist es natürlich ratsam, eine Gruppe von qualifizierten Spezialisten wie Automechaniker, Elektroinstallateure, Heizungs- und Sanitärinstallateure sowie Lüftungstechniker zusammenzustellen. Dies ist auch in Biel nicht anders: Beim jetzigen Wiederholungskurs waren durchwegs solche Fachleute im Dienst. Sie alle zeigten viel Einsatz. Mit Fleiss und Eifer

wurden in diesen 2 WK-Tagen sämtliche Bieler Anlagen kontrolliert, gewartet und die nötigen Reparaturen durchgeführt. Eine grosse Hilfe bei der Erfüllung der Ziele 1996 waren die Checklisten.

## Und plötzlich ging das Licht aus

Ein Kübel voller Dreck, «natürlich» Kalk, stand vor dem Boiler: «Wir müssen diesen alle 5 Jahre entkalken, genauso wie in einem privaten Haushalt», erklärte Burri. Auch die Heizstäbe wurden ausgebaut, gereinigt und zum Teil ausgewechselt. «Wenn man zu lange wartet, muss man mit starken Chemikalien entkalken, was

Jean-Pierre Villard,  
Chef Anlage-  
betriebszug, beim  
Entkalken des  
Wassertanks.



FOTOS: G. PERRIN/OLUD

## Résumé

Ce qui doit être opérationnel en cas de nécessité requiert un entretien régulier et compétent. Durant un cours de répétition de l'Organisation de protection civile de Bienne, toutes les installations de la ville ont été contrôlées, selon la directive cantonale. D'après un spécialiste de la maintenance, l'OPC de Bienne devrait recevoir cinq étoiles pour ce qui est de l'entretien. A la grande joie du chef de l'OPC, François Grosclaude, la directrice de la police, Marie-Pierre Walliser, de même que la commission de protection civile, ont été très impressionnées de leur visite des «souterrains».

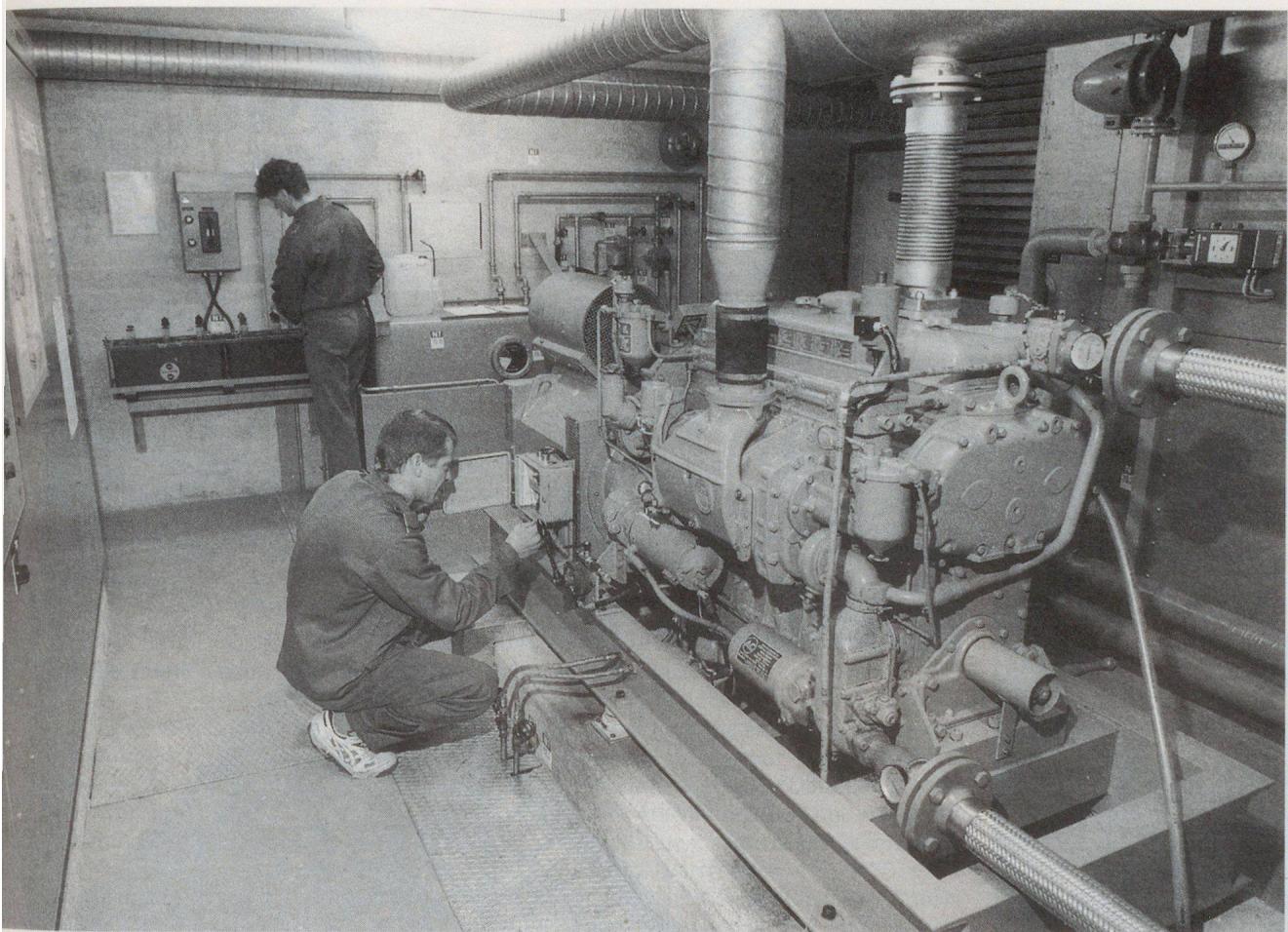
Pour maintenir la qualité et garantir la préparation à l'engagement des abris publics, la ville/commune est tenue de veiller à leur entretien. «C'est pourquoi une maintenance sérieuse est absolument nécessaire» exige la directrice de la police biennoise, Marie-Pierre Walliser, après s'être informée de l'état des diverses installations de la PCI.

Albert Messerli, responsable à titre per-

manent des installations de l'OPC Bienne, reçut de nombreuses félicitations pour avoir son service bien en mains, grâce également à l'engagement de son équipe dirigée par Michel Burri, chef du service des constructions. Bien évidemment, il est conseillé, pour chaque service d'entretien, de réunir un groupe de spécialistes qualifiés, tels que mécaniciens automobiles, monteurs électriques, monteurs en chauffage et sanitaires, ainsi que techniciens en ventilation. Il en va de même à Bienne: lors du cours de répétition actuel, des représentants qualifiés pour chacun de ces domaines spécialisés étaient en service. Tous ont fait preuve de beaucoup d'engagement. Au cours de ces 2 jours de répétition, la totalité des installations biennoises furent contrôlées, entretenues, et les réparations nécessaires effectuées avec beaucoup de zèle et d'application. Les listes de contrôle furent d'un grand secours pour atteindre les objectifs 1996.

«Depuis des années, nous nous efforçons d'assurer une bonne maintenance. Pour cela nous méritons certainement cinq étoiles! Beaucoup d'argent a été investi et

grâce à la maintenance accomplie par la milice, beaucoup d'argent a également été économisé. Il n'est pas concevable qu'à cause des directives du Canton de Berne (mesures d'économies) l'entretien des installations soit maintenant négligé», se plaignit Villard. Il est clair que les dépenses de tous les cantons doivent être réduites. Mais les constructions de la protection civile, elles, vieillissent toujours plus et les investissements en entretien pour assurer le maintien de la qualité des installations vont en augmentant. Le modèle PCI 95 a-t-il eu pour conséquence une hémorragie en personnel de maintenance formé et expérimenté? A Bienne, pour l'instant, il n'existe aucune tendance dans ce sens. «Le souci d'épargne représente effectivement un réel danger de voir se perdre un savoir-faire du service de maintenance, acquis au cours de nombreuses années d'expérience» déclara, songeur, André Vuille, président de la commission de protection civile. Il espère toutefois que le contrôle et l'entretien annuels puissent quand même être encore «très bien» effectués. □



Anlagewarte bei der Wartung des Notstromaggregats.

ökologisch nicht vertretbar ist», ergänzte Burri. Plötzlich ging das Licht aus, und ein Höllenlärm entwickelte sich. Pierre Wyss, Anlagewart Mechanik, setzte – nach der Motor- und Ölkontrolle – das Notstromaggregat in Betrieb. Sofort brannten wieder die Lampen. «Wir laufen jetzt auf Notstrom», erklärte Jean-Pierre Villard, Chef Anlagebetriebszug. «Der Motor muss monatlich kontrolliert werden, dies ist auf alle Fälle lohnend, da ein Notstromaggregat 120 000 – 160 000 Franken (je nach Leistung) kostet. Wir können ohne Hilfe von draussen 14 Tage lang mit 10 000 Litern Öl und mit 160 000 Litern Wasser auskommen. Pro Tag ist pro Person allerdings nur eine Ration von 15 Litern respektive 75 Litern für Kranke vorgesehen», ergänzte er. Zwei Spezialisten setzten neue Ladegeräte für die Batterien ein: «Diese müssen

unbedingt funktionstüchtig sein, damit die Telefonverbindung und Notlampen im Katastrophenfall auch ohne Strom funktionieren», informierte Villard weiter. Hundertprozentig gewartet wurden auch die sanitären Einrichtungen, der Operationssaal und Sterilisationsraum. Während dem im Gewerbeschulhaus die OP-Lampe in der San Hist einen Wasserschaden aufwies, war in der Anlage Linde die Beleuchtung perfekt einsatzbereit. Überhaupt machte trotz kleinen Mängeln alles einen gepflegten Eindruck.

### Aderlass?

«Seit Jahren bemühen wir uns um eine gute Wartung. Wir verdienen dafür glatt fünf Sterne! Es wurde viel Geld investiert und dank der Milizwartung auch viel Geld

eingespart. Es geht nicht an, dass wir nun wegen den Weisungen (Sparmassnahmen) des Kantons Bern die Anlagen vernachlässigen müssen», beklagte sich Villard. Klar, dass die Ausgaben aller Kantone auf Sparflamme stehen. Die Zivilschutzanlagen aber werden immer älter, und der Wartungsaufwand zur Werterhaltung nimmt zu. Hat das Leitbild 95 zu einem Aderlass an geschultem und erfahrenem Anlagewartungspersonal geführt? Vorläufig sind in Biel keine Ansätze vorhanden.

«Natürlich ist die Gefahr gross, dass durch den Spareffekt jahrelang erarbeitetes Wissen in der Anlagewartung verloren geht», gab sich Zivilschutzkommissionspräsident André Vuille nachdenklich. Er hoffe aber, dass die Kontrollen und Jahreswartungen trotzdem noch «sehr gut» durchgeführt werden könnten. □



**PLANZER HOLZ AG**  
**6262 LANGNAU LU**

Schutzraum-Liegestellen und Zubehör  
Tel. 062 758 40 58, Fax 062 758 36 26

### SYSTEM PLANZER aus Schweizer Holz

Unschlagbar in Stabilität, Einfachheit. Alles verschraubt. Platzsparende Lagerung. Integrierbar in Kellertrennwände oder als Obstthürden aufbaubar.

**Achtung: Zivilschutzorganisationen** können die Liegen in kommunalen Übungen preisgünstig selber anfertigen.  
Rufen Sie uns an!